

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDRES SE1 7SR
Téléphone : +44(0)20 7735 7611 Télécopieur : +44(0)20 7587 3210

SN.1/Circ.243/Rev.2
14 juin 2019

DIRECTIVES POUR LA PRÉSENTATION DES SYMBOLES, TERMES ET ABRÉVIATIONS UTILISÉS POUR LA NAVIGATION

1 À sa quatre-vingt-treizième session (14-23 mai 2014), le Comité de la sécurité maritime de l'OMI avait approuvé les Directives révisées pour la présentation des symboles, termes et abréviations utilisés pour la navigation (SN/Circ.243/Rev.1) qu'avait établies le Sous-comité de la sécurité de la navigation (Sous-comité NAV) à sa cinquante-neuvième session (2-6 septembre 2013) et il avait préconisé leur utilisation pour l'ensemble des équipements et systèmes de navigation de bord.

2 À sa sixième-session (16-25 janvier 2019), en vue d'harmoniser les prescriptions relatives à la présentation à la passerelle des renseignements de navigation, de sorte à garantir que la conception et l'exploitation de tous les dispositifs utilisés pour la navigation seront homogènes en ce qui concerne l'interface homme/machine, le Sous-comité de la navigation, des communications et de la recherche et du sauvetage (Sous-comité NCSR) a approuvé le texte révisé des Directives révisées pour la présentation des symboles, termes et abréviations utilisés pour la navigation.

3 À sa cent-unième session (5-14 juin 2019), le Comité de la sécurité maritime a souscrit au point de vue du Sous-comité et approuvé les Directives révisées pour la présentation des symboles utilisés pour la navigation et les Directives révisées pour la présentation des termes et abréviations utilisés pour la navigation, dont le texte figure dans les annexes 1 et 2, respectivement.

4 La présente circulaire n'annule pas la circulaire SN.1/Circ.243/Rev.1; toutefois, aux fins de l'application des résolutions :

- .1 MSC.191(79), les directives figurant dans la circulaire SN.1/Circ.243/Rev.1 continuent de s'appliquer à ce qui suit :
 - .1 le matériel radar, les systèmes de visualisation de cartes électroniques et d'information (ECDIS) et des systèmes de navigation intégrés (INS) installés avant le 1er janvier 2024; et
 - .2 tous les autres écrans de navigation installés à la passerelle d'un navire avant le 1er juillet 2025; et

.2 MSC.191(79), telle que modifiée par la résolution MSC.466(101), les directives figurant dans la circulaire SN.1/Circ.243/Rev.2 doivent être appliquées à l'équipement installé aux dates indiquées au paragraphe 4.1 ci-dessus ou ultérieurement à celles-ci.

5 Les États Membres sont invités à porter les Directives révisées à l'attention de toutes les parties intéressées.

ANNEXE 1

DIRECTIVES POUR LA PRÉSENTATION DES SYMBOLES UTILISÉS POUR LA NAVIGATION

1 Objet

L'objet des présentes Directives est de proposer des recommandations concernant l'emploi à bon escient des symboles utilisés pour la navigation, en vue de favoriser l'harmonisation et l'homogénéité de la présentation.

2 Champ d'application

Grâce à l'application des présentes Directives, les symboles utilisés pour afficher les renseignements de navigation sur tous les systèmes et équipements de navigation de bord seront présentés d'une manière homogène et uniforme.

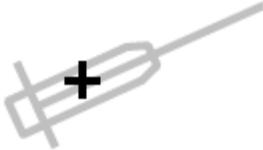
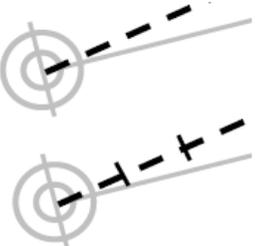
3 Application

Les présentes Directives s'appliquent à tous les systèmes et équipements de navigation de bord. Les symboles figurant à l'appendice devraient être utilisés pour l'affichage des renseignements de navigation afin de favoriser l'homogénéité de la présentation des symboles sur les équipements de navigation. Les symboles présentés à l'appendice devraient remplacer ceux qui figurent actuellement dans les normes de fonctionnement en vigueur. Lorsqu'il n'existe pas de symbole type, un autre symbole peut être utilisé à condition qu'il ne soit pas en contradiction avec ceux qui figurent à l'appendice.

APPENDICE

SYMBOLES UTILISÉS POUR LA NAVIGATION

Tableau 1 - Symboles représentant le navire porteur

Objet	Représentation graphique	Description
Navire porteur		Deux cercles concentriques situés sur la position de référence du navire porteur. L'utilisation de ce symbole est facultative si la position du navire porteur est indiquée par la combinaison ligne de foi - ligne de travers.
Représentation du navire porteur : échelle réelle		Représentation située relativement à la position de référence du navire porteur, orientée suivant le cap du navire porteur. Utilisée pour les petites portées/grandes échelles.
Position de l'antenne radar du navire porteur		Croix, située sur une représentation du navire porteur à l'échelle réelle à l'emplacement de l'antenne radar qui est la source actuelle de la vidéo radar affichée.
Ligne de foi du navire porteur		Ligne continue plus fine que pour les vecteurs vitesse, tracée jusqu'au cercle de relèvement ou d'une longueur fixe si le cercle de relèvement n'est pas affiché. Origine au point de référence du navire porteur.
Ligne de travers du navire porteur		Ligne continue de longueur déterminée; l'opérateur peut faire varier la longueur, en option. Milieu situé au point de référence du navire porteur.
Vecteur vitesse du navire porteur		Ligne en pointillé – tirets courts séparés par des espaces égaux environ au double de la largeur de la ligne de foi. Les accroissements de temps entre l'origine et l'extrémité peuvent être indiqués, en option, le long du vecteur à l'aide de courts tirets perpendiculaires. Pour indiquer la stabilisation mer/fond, des flèches peuvent être ajoutées en option - une pour la stabilisation mer - deux pour la stabilisation fond.
Prédiction de la route du navire porteur		Un vecteur courbe peut indiquer la route prévue.

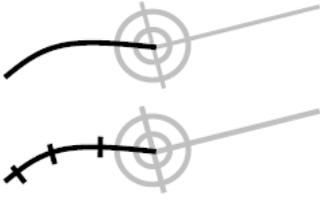
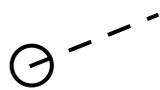
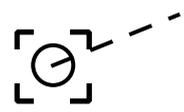
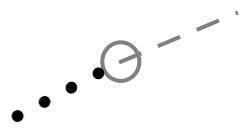
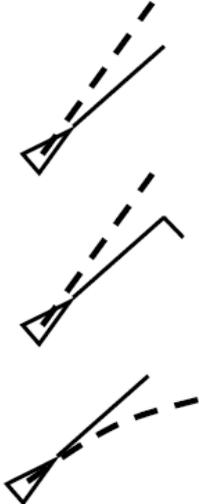
Objet	Représentation graphique	Description
Route parcourue par le navire porteur		Ligne épaisse pour la source principale. Ligne fine pour la source secondaire. Repères temporels facultatifs autorisés.

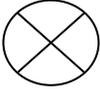
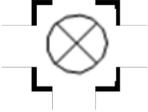
Tableau 2 - Symboles représentant les cibles radar poursuivies

Objet	Représentation graphique	Description
Cible poursuivie, y compris cible dangereuse		Cercle continu vide ou plein situé sur la position de la cible. Le vecteur route et vitesse devrait être affiché à l'aide d'une ligne en pointillé avec des tirets courts séparés par des espaces égaux environ au double de la largeur de la ligne. Les accroissements de temps peuvent, en option, être indiqués le long du vecteur. Pour une " cible dangereuse ", cercle continu rouge (sur un écran couleur) en gras avec vecteur route et vitesse, clignotant jusqu'à l'acquiescement.
État d'acquisition cible		Segments de cercle - état cible acquise. Pour une acquisition automatique, segments de cercle en gras, rouges (sur un écran couleur) et clignotant jusqu'à l'acquiescement.
Cible perdue		Traits en gras en travers du cercle, clignotant jusqu'à l'acquiescement.
Cible choisie		Carré indiqué par ses angles, avec au centre le symbole de la cible.
Positions antérieures (historique) de la cible		Points, à égale distance selon l'intervalle de temps.

Objet	Représentation graphique	Description
Cible poursuivie de référence		Grand R à côté de la cible poursuivie désignée. Si les cibles de référence sont multiples, elles devraient être indiquées par R1, R2, R3, etc.
Cible d'essai radar		Lorsqu'une cible d'essai générée en interne est activée, elle devrait être indiquée par un grand X placé à côté de la cible et de la couleur de base utilisée pour le symbole de la cible. En outre, un X devrait être affiché en gras bien en évidence dans la zone d'affichage opérationnel.

Tableau 3 - Symboles représentant les cibles AIS

Objet	Représentation graphique	Description
Cible AIS (passive)		Un triangle isocèle avec un angle aigu devrait être utilisé. Il devrait être orienté suivant le cap ou la route fond, si le cap est inconnu. La position indiquée devrait être située au centre et à mi-hauteur du triangle. Le symbole de la cible passive devrait être plus petit que celui de la cible activée.
Cible AIS passive (activée) sans cap ni route fond		Une cible AIS passive (activée) sans cap ni route fond devrait être représentée par un triangle isocèle aigu orienté vers le haut de la zone d'affichage opérationnel avec une ligne barrant le symbole.
Cible AIS activée, y compris cible dangereuse		Un triangle isocèle avec un angle aigu devrait être utilisé. Il devrait être orienté suivant le cap ou la route fond, si le cap est inconnu. La position indiquée devrait être située au centre et à mi-hauteur du triangle. Le vecteur route/vitesse fond devrait être affiché sous forme de ligne pointillée avec des tirets courts séparés par des espaces égaux environ au double de la largeur de la ligne. Les accroissements de temps pourraient, en option, être indiqués le long du vecteur. Le cap devrait être affiché à l'aide d'une ligne continue plus fine que pour le vecteur vitesse, d'une longueur égale au double de la longueur du triangle. La ligne de foi a pour origine le sommet du triangle. La giration devrait être indiquée par un drapeau de longueur déterminée ajouté à la ligne de foi. La prédiction de la route peut être indiquée par un vecteur courbe. Pour une " cible AIS dangereuse ", triangle continu rouge en gras avec vecteur route et vitesse, clignotant jusqu'à l'acquiescement.

Objet	Représentation graphique	Description
Cible AIS - représentation échelle réelle		Une représentation à l'échelle réelle peut être ajoutée au triangle. Elle devrait être : <ul style="list-style-type: none"> • située relativement à la position signalée et conformément aux décalages de la position signalée, à la ligne de travers et à la longueur; • orientée suivant le cap de la cible; • utilisée pour petites portées/grandes échelles.
Cible choisie		Un carré indiqué par ses angles devrait être tracé autour du symbole "cible activée".
Cible perdue		Triangle avec croix continue en gras. Le triangle devrait être orienté selon la dernière valeur connue. La croix devrait avoir une orientation fixe. Le symbole devrait clignoter jusqu'à l'acquiescement. La cible devrait être affichée sans vecteur et sans ligne de foi ni indication du taux de giration.
Positions antérieures (historique) de la cible		Points, à égale distance selon l'intervalle de temps.
Émetteur AIS de recherche et de sauvetage (AIS-SART)		Cercle contenant une croix représentée en traits pleins.
AIS-ATON sélectionnée		Les symboles des cibles sélectionnées devraient être représentés sous forme de carrés aux bords cassés représentés par leurs angles, centrés sur le symbole de la cible sélectionnée.
AIS-SART sélectionnée		Les symboles des cibles sélectionnées devraient être représentés sous forme de carrés aux bords cassés représentés par leurs angles, centrés sur le symbole de la cible sélectionnée.
AIS-ATON perdue		Les symboles de cible perdue devraient être représentés sous forme de croix centrée sur le symbole de la cible. Les lignes devraient être dessinées dans un style aux traits pleins, et devraient clignoter en rouge comme prescrit jusqu'à ce que l'utilisateur les acquitte.
AIS-SART perdue		Les symboles de cible perdue devraient être représentés sous forme de croix centrée sur le symbole de la cible. Les lignes devraient être dessinées dans un style aux traits pleins, et devraient clignoter en rouge comme prescrit jusqu'à ce que l'utilisateur les acquiert.

Objet	Représentation graphique	Description
Aéronef AIS-SAR		Un aéronef AIS SAR devrait être représenté par une ligne mince aux traits pleins, de la même couleur de base que celle utilisée pour les symboles cibles. Le symbole devrait être orienté en direction de la route fond.
Navire AIS-SAR		Le cas échéant, un navire de recherche et de sauvetage devrait être représenté par un cercle avec une croix à l'intérieur, une ligne aux traits pleins à l'intérieur du symbole normalisé représentant le navire AIS activé.

Tableau 4 - Symboles des cibles associées

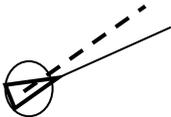
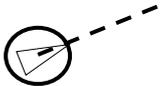
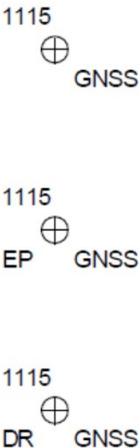
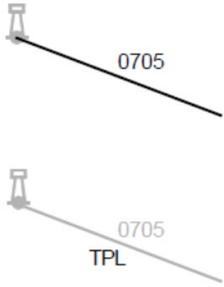
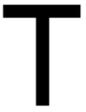
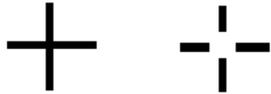
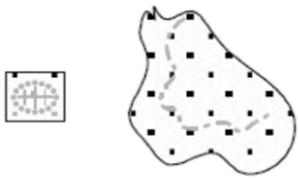
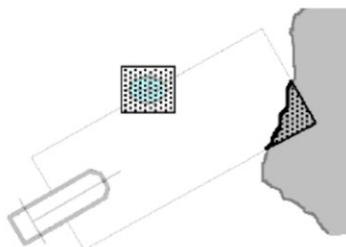
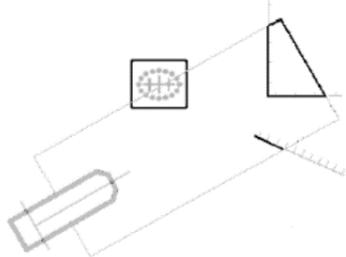
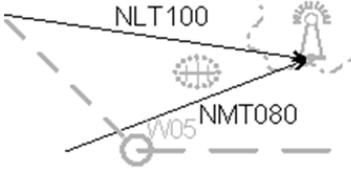
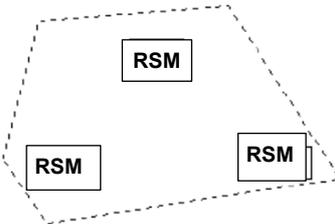
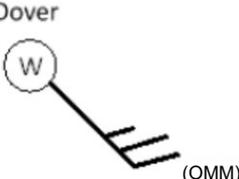
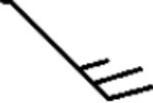
Objet	Représentation graphique	Description
Cible associée		L'utilisateur peut choisir de représenter des cibles associées (c'est-à-dire les cibles AIS activées associées aux cibles radar poursuivies) soit comme des symboles de cibles AIS activées (voir symbole : "Cible AIS activée, y compris cible dangereuse") ou comme des symboles de cibles radar poursuivies (voir symbole : "Cible poursuivie, y compris cible dangereuse").
Cible associée - autres symboles représentant une cible AIS		Les symboles des cibles AIS activées représentant des cibles associées peuvent aussi être modifiés en traçant un cercle autour du symbole du triangle isocèle.
Cible associée - autre symbole représentant une cible radar		Les symboles des cibles radar poursuivies représentant des cibles associées peuvent être représentés par des cercles de plus grand diamètre modifiés en traçant un triangle isocèle à l'intérieur du cercle.

Tableau 5 - Autres symboles

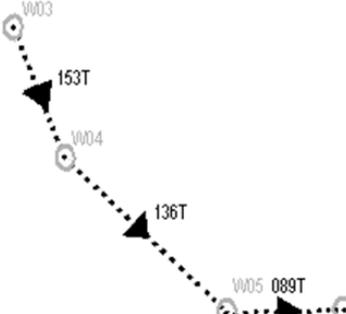
Objet	Représentation graphique	Description
Position calculée		<p>Une position calculée (fixe, estimée et prévue) devrait être représentée par un cercle avec des lignes qui se croisent sur la position. La longueur des lignes qui se croisent devrait être identique au diamètre du cercle. Le cercle et les lignes qui se croisent devraient être dessinés avec un trait plein fin. La position devrait être inscrite avec l'heure et une indication de sa source, par exemple GNSS, L (système Loran), R (portée du radar), V (relèvement visuel), VR (relèvement visuel et portée du radar).</p> <p>Si la position est un point estimé, elle devrait également être accompagnée de l'inscription "EP". Si la position est une position estimée, elle devrait également être accompagnée de l'inscription "DR". Le texte alphanumérique utilisé pour désigner la position devrait être de la même couleur que le symbole.</p>
Ligne de position	 <p>Les exemples ci-dessus indiquent le symbole par défaut d'un château d'eau</p>	<p>Une ligne de position devrait être représentée comme une seule ligne provenant d'un objet représenté sur la carte et allant vers le navire porteur. Le relèvement de la ligne de position devrait être référencé au CCRP. La ligne de position devrait être dessinée avec une ligne fine aux traits pleins. La ligne de position devrait mentionner l'heure. Si la ligne de position est transférée, elle devrait également comporter la mention "TPL" signifiant ligne de position transférée. Le texte alphanumérique utilisé pour désigner la ligne de position devrait être de la même couleur que la ligne. Une observation ayant la portée d'une ligne de position sera un arc.</p>
Route surveillée		<p>Ligne en pointillé en gras, points de route indiqués par des cercles.</p>
Route prévue ou autre route possible		<p>Ligne de points, points de route indiqués par des cercles.</p>
Manœuvre d'essai		<p>Grand T sur l'écran.</p>
Mode simulation		<p>Grand S sur l'écran.</p>

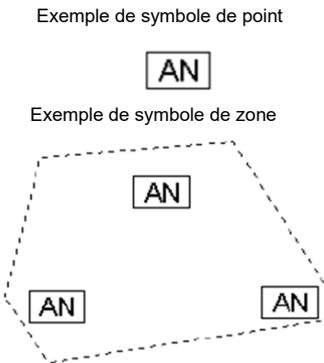
Objet	Représentation graphique	Description
Curseur		Croix (deux possibilités dont l'une avec centre ouvert).
Cercles de distance		Cercles continus.
Marqueurs de distance variable (VRM)		Cercle. Tout VRM supplémentaire devrait pouvoir être différencié du VRM principal.
Alidade électronique		Ligne en pointillé. Toute alidade électronique supplémentaire devrait pouvoir être différenciée de l'alidade principale.
Zone d'acquisition/ d'activation		Ligne continue délimitant une zone.
Marque d'événement		Rectangle avec ligne diagonale, complété par texte explicatif ("MOB" en cas d'homme à la mer, par exemple).
Courant de marée	 <p data-bbox="424 1630 767 1711">Les exemples ci-dessus indiquent le symbole par défaut d'un point</p>	<p data-bbox="791 1223 1410 1406">Un courant de marée devrait être représenté par une seule ligne avec trois pointes de flèches. La ligne devrait provenir de la position représentée sur la carte pour laquelle un tableau de courant de marée (ou des données de courant de marée) est disponible.</p> <p data-bbox="791 1406 1410 1529">La ligne d'un courant de marée réel devrait être dessinée avec une ligne fine aux traits pleins. La ligne d'un courant de marée prévu devrait être dessinée avec une longue ligne pointillée.</p> <p data-bbox="791 1529 1410 1619">Les pointes de flèches d'un courant de marée devraient être dessinées avec une ligne fine aux traits pleins.</p> <p data-bbox="791 1619 1410 1709">Le courant de marée devrait être indiqué à côté de la ligne avec la force réelle ainsi que l'heure, de préférence sur des côtés opposés.</p> <p data-bbox="791 1709 1410 1798">Le texte alphanumérique utilisé pour désigner le courant de marée devrait être de la même couleur que la ligne.</p>

Objet	Représentation graphique	Description
<p>Danger signalé par un navigateur</p>	 <p>Les exemples ci-dessus indiquent les symboles par défaut lorsqu'un navigateur a notifié un danger en signalant une épave dangereuse à une profondeur inconnue, délimitée par un rectangle indiquant le danger, ainsi qu'un affleurement de terre délimité par des points indiqués par l'utilisateur.</p>	<p>Un danger mis en évidence par un navigateur devrait être représenté par un polygone délimitant une zone géographique désignée comme étant dangereuse pour la navigation, ou par plusieurs lignes créant une délimitation autour d'une telle zone. La délimitation du polygone, ou de ces lignes, devrait être dessinée en utilisant une ligne épaisse aux traits pleins. Couleur recommandée : le rouge. Le polygone, ou la zone délimitée, devrait être rempli(e) par un remplissage transparent reprenant la même couleur que celle du polygone ou des lignes.</p>
<p>Alarme de situation à l'avant du navire</p>	 <p>L'exemple ci-dessus indique une zone de profondeur moins profonde que l'isobathe de sécurité ainsi qu'une épave dangereuse au sein de la zone de vérification de la sécurité sur l'avant du navire.</p>	<p>L'indication graphique du déclenchement d'une alarme dans la zone du graphique (A11.4.4 et 11.4.6, MSC.232(82)) devrait être représentée comme un polygone ou plusieurs lignes à la limite de la zone ou du point ayant déclenché l'état d'alarme. Le polygone ou les lignes devraient être dessinés en utilisant une ligne épaisse aux traits pleins, la couleur recommandée étant le rouge. La zone délimitée devrait être remplie avec un remplissage transparent reprenant la même couleur.</p>
<p>Indication de situation à l'avant du navire</p>	 <p>L'exemple ci-dessus montre un point (épave), une zone restreinte et une ligne (parts de poisson)</p>	<p>L'indication graphique d'avertissement ou de prudence dans la zone du graphique (voir A11.4.4 et 11.4.6, MSC.232(82)) devrait être représentée comme un polygone ou plusieurs lignes à la limite de la zone ou du point ayant déclenché l'état de prudence. Le polygone ou les lignes devraient être dessinés en utilisant une ligne épaisse aux traits pleins, la couleur recommandée étant le jaune. Des lignes épaisses noires devraient être dessinées sur l'un des côtés pour plus de visibilité sur un arrière-plan blanc (journée). La zone délimitée ne devrait pas être remplie.</p>

Objet	Représentation graphique	Description
<p>Relèvement du danger</p>	 <p>Le dessin n'est pas à l'échelle. L'exemple ci-dessus indique les symboles par défaut pour représenter un phare ou une épave dangereuse à une profondeur inconnue.</p>	<p>Le relèvement du danger ou l'alignement de sécurité devrait être représenté par une seule ligne avec une pointe de flèche dirigée vers la base d'un objet représenté sur la carte. La ligne devrait être tracée avec un trait plein fin de couleur rouge. Un relèvement de danger devrait être représenté avec son relèvement. Les lettres "NMT" devraient être utilisées pour indiquer "pas plus que". Les lettres "NLT" pour indiquer "pas moins que". Le texte alphanumérique utilisé pour indiquer le relèvement de danger devrait être de la même couleur de base que la ligne.</p>
<p>RSM</p>	<p>Exemple de symbole de point</p>  <p>Exemple de symbole de zone</p> 	<p>Un symbole ponctuel de RSM devrait être représenté par un encadré comportant l'inscription "RSM" à l'intérieur. L'encadré devrait être centré sur la position d'où provient le message RSM. L'encadré devrait être dessiné avec une ligne épaisse aux traits pleins.</p> <p>Le symbole représentant une zone de RSM devrait être représenté par une série de lignes délimitant une zone géographique désignée comme une zone de "prudence" pour la navigation. Les lignes de connexion devraient être dessinées avec une ligne pointillée en utilisant la même couleur de base que pour le symbole lui-même. La zone devrait être remplie par des symboles épars de RSM.</p> <p>Veuillez noter que la source des RSM peut être le système NAVTEX, l' AIS, l'identificateur de fonction 22 ou 23 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.</p>
<p>Renseignements météorologiques</p>	<p>Dover</p>  <p>(OMM)</p> <p>Exemple de station météorologique</p> <p>Dover</p>  <p>(OMM)</p> <p>Exemple de station météorologique avec hampe de vent facultative dans l'hémisphère sud</p>  <p>Exemple de point de référence avec hampe de vent facultative dans l'hémisphère sud</p>	<p>Le symbole des renseignements météorologiques comprend deux parties :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le symbole de la station météorologique; et • le point de référence et la hampe de vent. <p>Le symbole représentant la station météorologique devrait être représenté par un cercle à l'intérieur duquel est inscrite la lettre W. Le cercle devrait être centré sur la position signalée de l'origine du message binaire. Le cercle ne devrait pas mesurer plus de 6 mm de diamètre, et devrait être dessiné d'une ligne fine aux traits pleins et en utilisant la même couleur de base que pour les AIS-AtoN. Le symbole du point de référence devrait être présenté sous forme de point. Le point devrait être appuyé en utilisant une ligne épaisse aux traits pleins de la même couleur de base que pour les AIS-AtoN. Du texte alphanumérique peut être utilisé pour indiquer la station météorologique.</p> <p>La hampe de vent facultative devrait être utilisée pour représenter la force et la direction du vent, telles que définies par la publication de l'OMM No 485, appendice II-4, schéma de pointage des éléments faisant l'objet d'une observation en surface. Si la force et la direction du vent ne sont pas disponibles, alors aucun symbole environnemental ne devrait être utilisé. La hampe de vent ne devrait pas être plus grande que trois fois</p>

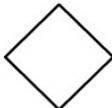
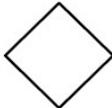
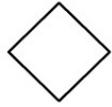
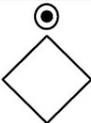
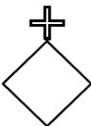
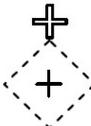
Objet	Représentation graphique	Description
		<p>le diamètre du symbole de la station météorologique. La longueur des barbules et des pantoires ne devrait pas excéder le diamètre du symbole de la station météorologique. La hampe de vent devrait être dessinée d'une ligne épaisse aux traits pleins et de la même couleur de base que pour les AIS-AtoN. La hampe de vent est dirigée le long de l'axe du vent vers le centre du cercle représentant la station et s'arrête à sa circonférence. Le vent est représenté par des barbules et des pantoires. Les barbules pleines représentent 5 m/s-1 ou 10 kn, les demi-barbules représentent 2,5 m/s-1 ou 5 kn et les pantoires représentent 25 m/s-1 ou 50 kn. Toutes les pantoires et barbules sont dirigées vers la gauche (sens horaire) de la hampe de vent dans l'hémisphère nord et vers la droite (sens antihoraire) de la hampe de vent dans l'hémisphère sud. Les barbules se trouvent à un angle de 110 à 130° par rapport à la hampe de vent. Les pantoires sont des triangles dont les bases se trouvent sur la hampe de vent. Un vent calme devrait être indiqué par un cercle dessiné autour du cercle de la station météorologique. L'absence d'indication sur la vitesse du vent manquante devrait être indiquée en inscrivant un "x" à la fin de la hampe de vent à la place des barbules du vent.</p> <p>Veillez noter que la source des renseignements météorologiques peut être l'identificateur de fonction 26 ou 31 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.</p>
<p>Renseignements sur le niveau de la marée et de l'eau</p>		<p>Le symbole des renseignements sur le niveau de la marée et de l'eau comprend trois parties :</p> <ul style="list-style-type: none"> • symbole représentant la marée; • symbole représentant le flux de la marée; • symbole représentant l'échelle de la marée. <p>Le symbole représentant la marée devrait être représenté par un losange avec un "T" à l'intérieur. Le losange devrait être centré sur la position signalée de l'origine du message binaire. Le losange devrait être dessiné en utilisant un trait plein fin et la même couleur de base que pour les AIS-AtoN.</p> <p>Le symbole facultatif représentant le flux de la marée devrait être utilisé pour représenter la vitesse et la direction de la marée. Si la vitesse et la direction de la marée ne sont pas disponibles, il ne devrait pas y avoir de symbole représentant le flux de la marée. Le symbole du flux de la marée devrait être dessiné dans la direction du courant de la marée et de la même couleur de base que les AIS-AtoN.</p> <p>La partie du symbole qui représente l'échelle de la marée devrait être utilisée pour représenter la disponibilité des renseignements sur le niveau de l'eau. Si les renseignements sur le niveau de l'eau ne sont pas disponibles, il ne devrait pas y avoir de</p>

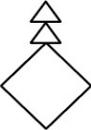
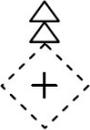
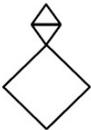
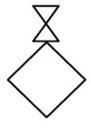
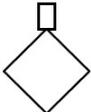
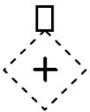
Objet	Représentation graphique	Description
		<p>symbole représentant l'échelle de la marée. Le symbole de l'échelle de la marée devrait être dessiné en utilisant une ligne épaisse aux traits pleins, avec un remplissage transparent et la même couleur de base que les AIS-AtoN.</p> <p>Veillez noter que la source des renseignements sur la marée peut être l'identificateur de fonction 31 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.</p>
Station de signaux		<p>La station de signaux devrait être représentée par un losange centré sur la position signalée du sémaphore. Les côtés du losange devraient être de la même couleur de base que les AIS-AtoN.</p> <p>Le symbole devrait comporter l'inscription "SS" au centre du losange et la couleur de l'inscription devrait être la même que celle du symbole.</p> <p>Veillez noter qu'une station de signaux est une station capable de transmettre des signaux sur le trafic maritime. La source de la station de signaux peut être l'identificateur de fonction 19 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.</p>
Renseignements sur la route diffusés		<p>Les renseignements sur la route sont représentés par une série de points de passage reliés entre eux par un ou plusieurs segments. Les segments de la route devraient être représentés par des lignes fines de pointillés. Il devrait y avoir un triangle plein équilatéral au centre qui devrait être de la même couleur de base que les AIS-AtoN. Un triangle plein se trouve au centre de la partie visible de chaque segment.</p> <p>Le cap correspondant aux segments de la route peut être indiqué à côté de la ligne. L'inscription ne doit pas interférer avec le texte utilisé pour désigner le point de passage. Le texte alphanumérique utilisé pour désigner les segments de la route devrait être de la même couleur que le segment.</p> <p>La couleur du type de route "route obligatoire" devrait être différente des autres types de routes.</p> <p>Veillez noter que la source des renseignements sur la route peut être l'identificateur de fonction 27 ou 28 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.</p>
Informations relatives au poste à quai		<p>L'assignation de poste à quai devrait être représentée par un encadré comportant l'inscription "BERTH" (POSTE À QUAI). L'encadré devrait être centré sur la position d'où provient le message contenant les informations relatives au poste à quai.</p> <p>L'encadré devrait être dessiné avec une ligne pleine épaisse et devrait être de la même couleur de base que le symbole AIS-AtoN.</p> <p>Veillez noter que la source des informations relatives au quai peut être l'identificateur de fonction 20 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.</p>

Objet	Représentation graphique	Description
<p align="center">Heure d'application de la clairance d'entrée au port</p>		<p>L'heure d'application de la clairance d'entrée au port devrait être représentée par un encadré comportant l'inscription "CTE" à l'intérieur. L'encadré devrait être centré sur la position d'où provient le message contenant les informations relatives à l'heure d'application de la clairance d'entrée au port. L'encadré devrait être tracé avec une ligne pleine épaisse et devrait être de la même couleur de base que le symbole AIS-AtoN.</p> <p>Veillez noter que la source de l'heure d'application de la clairance d'entrée au port peut être l'identificateur de fonction 18 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.</p>
<p align="center">Avis de zone</p>	<p align="center">Exemple de symbole de point</p>  <p align="center">Exemple de symbole de zone</p>	<p>Le symbole ponctuel de l'avis de zone devrait être représenté par un encadré comportant l'inscription "AN". L'encadré devrait être centré sur la position d'où provient le message d'avis de zone. L'encadré devrait être tracé avec une ligne pleine épaisse et devrait être de la même couleur de base que le symbole AIS-AtoN.</p> <p>Le symbole représentant l'avis de zone devrait être représenté par une série de lignes délimitant une zone géographique. Les lignes de connexion devraient être tracées avec une ligne pointillée fine et de la même couleur de base que le symbole. La zone devrait être remplie de symboles ponctuels épars d'avis de zone. Le degré de priorité du symbole d'avis de zone est indiqué au-dessous des renseignements sur la sécurité maritime (RSM).</p> <p>Veillez noter que la source de l'avis de zone peut être l'identificateur de fonction 22 ou 23 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.</p>
<p align="center">Hauteur libre</p>		<p>Le symbole de la hauteur libre comprend deux parties :</p> <ul style="list-style-type: none"> • le symbole de la hauteur libre • le symbole de l'échelle de mesure de la hauteur libre <p>Le symbole de la hauteur libre devrait être représenté par un losange avec la lettre "A" à l'intérieur. Le losange devrait être centré sur la position signalée de l'origine du message binaire. Le losange devrait être tracé avec une ligne pleine épaisse de la même couleur de base que le symbole AIS-AtoN.</p> <p>La partie du symbole qui représente l'échelle de mesure de la hauteur libre devrait être utilisée pour représenter la disponibilité des renseignements sur la hauteur libre. Si les renseignements sur la hauteur libre ne sont pas disponibles, il ne devrait pas y avoir de symbole de l'échelle de mesure de la hauteur libre. Le symbole de l'échelle de mesure de la hauteur libre devrait être tracé avec une ligne pleine épaisse et de la même couleur de base que le symbole AIS-AtoN.</p> <p>Veillez noter que la source des renseignements sur la hauteur libre/tirant d'air peut être l'identificateur de</p>

Objet	Représentation graphique	Description
		fonction 26 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.
Rapport sur l'environnement		Le symbole du rapport sur l'environnement devrait être représenté par un losange comportant l'inscription "ENV". Le losange devrait être centré sur la position signalée de l'origine du message binaire. Le losange devrait être tracé avec une ligne pleine mince et de la même couleur de base que le symbole AIS-AtoN. Veuillez noter que la source des renseignements sur l'environnement peut être l'identificateur de fonction 26 ou 31 (pour les messages AIS propres aux applications) (SN.1/Circ.289), etc.

Tableau 5.1 - Symboles améliorés destinés à représenter les aides à la navigation AIS

Type d'aide à la navigation AIS (Type de code dans le Message 21 de l'AIS)	Symbole (aide physique)	Symbole (aide virtuelle)	Description
Représentation lorsque l'indication du type n'est pas sélectionnée			Losange (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Note : S'applique uniquement aux aides à la navigation AIS physiques
Défaut, type non spécifié (0) Point de référence (1) Feu, sans secteurs (5) Feu, avec secteurs (6) Feu d'alignement avant (7) Feu d'alignement arrière (8)			Physique : Losange (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillés avec croix centrée sur position signalée
Structure fixe au large/obstacle (3) Bateau-feu, LANBY, plates-formes (31)			Losange (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Note : Ces deux types ne s'appliquent pas aux aides à la navigation AIS virtuelles
Racon (2)			Losange surmonté d'un cercle entourant un point noir Note : Ce type ne s'applique pas aux aides à la navigation AIS virtuelles
Marque de balisage d'urgence d'une épave (4)			Physique : Losange surmonté d'une croix (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillés, surmonté d'une croix, avec croix centrée sur position signalée

Type d'aide à la navigation AIS (Type de code dans le Message 21 de l'AIS)	Symbole (aide physique)	Symbole (aide virtuelle)	Description
Balise, cardinale nord (9) Flottante, marque cardinale nord (20)			Physique : Losange surmonté de deux triangles l'un au-dessus de l'autre pointés vers le haut (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillé, surmonté de deux triangles l'un au-dessus de l'autre pointés vers le haut, avec croix centrée sur position signalée
Balise, cardinale est (10) Flottante, marque cardinale est (21)			Physique : Losange surmonté de deux triangles l'un au-dessus de l'autre, base contre base (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillé, surmonté de deux triangles l'un au-dessus de l'autre, base contre base, avec croix centrée sur position signalée
Balise, cardinale sud (11) Flottante, marque cardinale sud (22)			Physique : Losange surmonté de deux triangles l'un au-dessus de l'autre pointés vers le bas (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillé, surmonté de deux triangles l'un au-dessus de l'autre pointés vers le bas, avec croix centrée sur position signalée
Balise, marque cardinale ouest (12) Flottante, marque cardinale ouest (23)			Physique : Losange surmonté de deux triangles l'un au-dessus de l'autre, pointe contre pointe (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillé, surmonté de deux triangles l'un au-dessus de l'autre, pointe contre pointe, avec croix centrée sur position signalée
Balise, bâbord (13) Balise, chenal principal à gauche (15) Marque de bâbord (24) Chenal principal à gauche (26)			Physique : Losange surmonté d'un rectangle dans le sens de la hauteur (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillé, surmonté d'un rectangle dans le sens de la hauteur, avec croix centrée sur position signalée

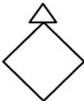
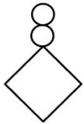
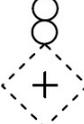
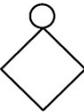
Type d'aide à la navigation AIS (Type de code dans le Message 21 de l'AIS)	Symbole (aide physique)	Symbole (aide virtuelle)	Description
Balise, tribord (14) Balise, chenal principal à droite (16) Marque de tribord (25) Chenal principal à droite (27)			Physique : Losange surmonté d'un triangle pointé vers le haut (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillé, surmonté d'un triangle pointé vers le haut, avec croix centrée sur position signalée
Balise, danger isolé (17) Danger isolé (28) Balise, eaux saines			Physique : Losange surmonté de deux cercles l'un au-dessus de l'autre (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillé, surmonté de deux cercles l'un au-dessus de l'autre, avec croix centrée sur position signalée
Balise, eaux saines (18) Eaux saines (29)			Physique : Losange surmonté d'un cercle (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillé, surmonté d'un cercle, avec croix centrée sur position signalée
Balise, marque spéciale (19) Marque spéciale (30)			Physique : Losange surmonté d'un X en volume (Illustré avec symbole cartographique. Symbole cartographique non requis pour le radar.) Virtuelle : Losange en pointillé, surmonté d'un X en volume, avec croix centrée sur position signalée

Tableau 5.2 - Représentation des aides à la navigation AIS indiquant qu'elles sont hors position ou défaillantes

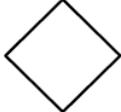
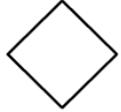
Type de défaillance	Symbole (aide physique)	Description
Indication d'une aide à la navigation AIS déradée		La défaillance est indiquée par l'utilisation de la couleur jaune, destinée à attirer l'attention, pour le losange qui contient la croix centrée sur la position signalée et pour l'expression "Off Posn" qui apparaît en haut de l'aide à la navigation AIS physique. Note : Une aide à la navigation AIS physique indique la position en temps réel selon le système électronique de localisation de la position d'une aide à la navigation à la dérive (obstacle).
Aide à la navigation AIS indiquant la défaillance d'un feu	Unlit 	La défaillance est indiquée par l'utilisation de la couleur jaune, destinée à attirer l'attention, pour le mot "Unlit" qui apparaît en haut de l'aide à la navigation AIS physique.
Aide à la navigation AIS indiquant la défaillance de la balise radar	Racon err 	La défaillance est indiquée par l'utilisation de la couleur jaune, destinée à attirer l'attention, pour l'expression "Racon err" qui apparaît en haut de l'aide à la navigation AIS physique.

Tableau 5.3 - Représentation des aides à la navigation AIS indiquant l'absence d'une aide à la navigation physique cartographiée

Type de défaillance	Symbole (aide virtuelle)	Description
Aide à la navigation AIS indiquant l'absence d'une aide à la navigation physique cartographiée	Missing 	L'absence d'une aide à la navigation cartographiée est indiquée par l'utilisation de la couleur jaune, destinée à attirer l'attention, pour le losange et pour le mot "Missing". Le losange est toujours vide de tout symbole du type d'aide à la navigation. Note : Ce cas est présenté comme un état correspondant à une aide déradée, mais dans un contexte virtuel. Le type de l'aide manquante peut être déterminé à l'aide de l'objet cartographié sous-jacent, ou en sélectionnant l'objet de l'aide à la navigation AIS virtuelle.

ANNEXE 2

DIRECTIVES POUR LA PRÉSENTATION DES TERMES ET ABRÉVIATIONS UTILISÉS POUR LA NAVIGATION

1 Objet

Les présentes Directives ont pour objet de fournir des orientations au sujet de l'utilisation appropriée de la terminologie et des abréviations relatives à la navigation à utiliser pour la présentation des données sur les écrans de navigation de bord. Elles s'inspirent des termes et abréviations utilisés dans les manuels de navigation actuels.

2 Champ d'application

Les présentes Directives sont publiées afin d'assurer la cohérence et l'uniformité des termes et abréviations utilisés pour l'affichage des renseignements de navigation sur tous les équipements et systèmes de navigation de bord.

3 Application

3.1 Les présentes Directives s'appliquent à tous les systèmes et équipements de navigation de bord y compris le radar, les ECDIS, l'AIS, les INS et les IBS. Lorsque les renseignements de navigation sont affichés en tant que texte, les termes ou abréviations types figurant à l'appendice devraient être utilisés à la place de ceux qui apparaissent dans les normes de performance actuelles.

3.2 Lorsqu'il n'existe pas de terme ou d'abréviation type, un autre terme ou une autre abréviation peuvent être utilisés. Ils ne devraient pas être en contradiction avec les termes ou abréviations types figurant à l'appendice et leur sens devrait être clair. La terminologie maritime type devrait être utilisée à cet effet. Lorsque le sens d'une abréviation n'apparaît pas clairement d'après son contexte, le terme ne devrait pas être abrégé.

3.3 Sauf indication contraire, les termes types devraient être écrits en minuscules et les abréviations en majuscules.

APPENDICE

LISTE DES TERMES ET ABRÉVIATIONS TYPES

Termes	Abréviation
<i>Acknowledge</i> Accusé de réception	ACK
<i>Acquisition, Acquire</i> Acquisition, acquérir	ACQ
<i>Acquisition Zone</i> Zone d'acquisition	AZ
<i>Additional Military Layer</i> Couche militaire additionnelle	AML
<i>Adjust, Adjustment</i> Régler, réglage	ADJ
<i>Aft</i> Arrière	AFT
<i>Alarm</i> Alarme	ALARM
<i>Alert Setting</i> Réglage de l'alerte	ALERT SET
<i>Altitude</i> Hauteur, altitude	ALT
<i>Amplitude Modulation</i> Modulation d'amplitude	AM
<i>Anchor Watch</i> Quart de rade	ANCH
<i>Antenna</i> Antenne	ANT
<i>Anti Clutter Rain</i> Anti-retour de pluie	RAIN
<i>Anti Clutter Sea</i> Anti-retour de mer	SEA
<i>April</i> Avril	APR
<i>Audible</i> Sonore	AUD
<i>August</i> Août	AUG
<i>Automatic</i> Automatique	AUTO
<i>Automatic Frequency Control</i> Commande automatique de fréquence	AFC
<i>Automatic Gain Control</i> Contrôle automatique de gain	AGC
<i>Automatic Identification System</i> Système d'identification automatique	AIS
<i>Auxiliary System/Function</i> Système/fonction auxiliaire	AUX

Abréviation	Termes
ACK	<i>Acknowledge</i> Accusé de réception
ACQ	<i>Acquisition, Acquire</i> Acquisition, acquérir
ADJ	<i>Adjust, Adjustment</i> Régler, réglage
AFC	<i>Automatic Frequency Control</i> Commande automatique de fréquence
AFT	<i>Aft</i> Arrière
AGC	<i>Automatic Gain Control</i> Contrôle automatique de gain
AIS	<i>Automatic Identification System</i> Système d'identification automatique
ALARME	<i>Alarm</i> Alarme
ALERT SET	<i>Alert Setting</i> Réglage de l'alerte
ALT	<i>Altitude</i> Hauteur, altitude
AM	<i>Amplitude Modulation</i> Modulation d'amplitude
AML	<i>Additional Military Layer</i> Couche militaire additionnelle
ANCH	<i>Anchor Watch</i> Quart de rade
ANCH	<i>Vessel at Anchor</i> (applies to AIS) Navire au mouillage (s'applique à l'AIS)
ANT	<i>Antenna</i> Antenne
APR	<i>April</i> Avril
AUD	<i>Audible</i> Sonore
AUG	<i>August</i> Août
AUTO	<i>Automatic</i> Automatique
AUX	<i>Auxiliary System/Function</i> Système/Fonction auxiliaire
AVAIL	<i>Available</i> Disponible
AZ	<i>Acquisition Zone</i> Zone d'acquisition

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>Available</i> Disponible	AVAIL	BITE	<i>Built in Test Equipment</i> Système d'autocontrôle
<i>Background</i> Arrière-plan	BKGND	BKGND	<i>Background</i> Arrière-plan
<i>Bearing</i> Relèvement	BRG	BDS	<i>Beidou navigation satellite system</i> Système de navigation par satellite Beidou
<i>Bearing Waypoint To Waypoint</i> Relèvement entre points de route	BWW	BRG	<i>Bearing</i> Relèvement
<i>Beidou navigation satellite system</i> Système de navigation par satellite Beidou	BDS	BRILL	<i>Display Brilliance</i> Affichage de la brillance
<i>Built in Test Equipment</i> Système d'autocontrôle	BITE	BWW	<i>Bearing Waypoint To Waypoint</i> Relèvement entre points de route
<i>Calibrate</i> Étalonner	CAL	C	<i>Carried (e.g., carried EBL origin)</i> Incorporé (par exemple, origine EBL incorporée)
<i>Cancel</i> Annuler	CNCL	C UP (voir note 2)	<i>Course Up</i> Route en haut
<i>Cancel all</i> Tout annuler	CNCL ALL	CAL	<i>Calibrate</i> Étalonner
<i>Carried (e.g., carried EBL origin)</i> Incorporé (par exemple, origine EBL incorporée)	C	CCRP	<i>Consistent Common Reference Point</i> Point de référence commun constant
<i>Centre</i> Centre	CENT	CCRS	<i>Consistent Common Reference System</i> Système de référence commun constant
<i>Change</i> Changer	CHG	CENT	<i>Centre</i> Centre
<i>Chart Display Settings</i> Paramètres de l'affichage de la carte	CHT DISP SET	CHT DISP SET	<i>Chart Display Settings</i> Paramètres de l'affichage de la carte
<i>Chart management</i> Gestion des données cartographiques	CHT MGMT	CHT MGMT	<i>Chart management</i> Gestion des données cartographiques
<i>Chart Safety Settings</i> Paramètres de sécurité des données cartographiques	CHT SF SET	CHT SF SET	<i>Chart Safety Settings</i> Paramètres de sécurité des données cartographiques
<i>Circular Polarised</i> A polarisation circulaire	CP	CHG	<i>Change</i> Changer
<i>Clear</i> Libérer/supprimer	CLR	CLR	<i>Clear</i> Libérer/supprimer
<i>Closest Point of Approach</i> Point de rapprochement maximal	CPA	CNCL	<i>Cancel</i> Annuler
<i>Conning</i> Poste de contrôle	CONN	CNCL ALL	<i>Cancel All</i> Tout annuler

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>Consistent Common Reference Point</i> Point de référence commun constant	CCRP	COG	<i>Course Over the Ground</i> Route fond
<i>Consistent Common Reference System</i> Système de référence commun constant	CCRS	CONN	<i>Conning</i> Poste de contrôle
<i>Contrast</i> Contraste	CONT	CONT	<i>Contrast</i> Contraste
<i>Correction</i> Correction	CORR	CORR	<i>Correction</i> Correction
<i>Course</i> Route	CRS	CP	<i>Circular Polarised</i> À polarisation circulaire
<i>Course Over the Ground</i> Route fond	COG	CPA	<i>Closest Point of Approach</i> Point de rapprochement maximal
<i>Course Through the Water</i> Route surface	CTW	CRS	<i>Course</i> Route
<i>Course To Steer</i> Route à suivre	CTS	CTS	<i>Course To Steer</i> Route à suivre
<i>Course Up</i> Route en haut	C UP (voir note 2)	CTW	<i>Course Through the Water</i> Route surface
<i>Cross Track Distance</i> Écart latéral de route	XTD	CURS	<i>Cursor</i> Alidade, curseur
<i>Cursor</i> Alidade, curseur	CURS	D	<i>Dropped (e.g. dropped EBL origin)</i> Flottante (par exemple, origine EBL flottante)
<i>Dangerous Goods</i> Marchandises dangereuses	DG	DATE	<i>Date</i> Date
<i>Date</i> Date	DATE	DATE OBJ	<i>Dated objects</i> Objets datés
<i>Dated Objects</i> Objets datés	DATE OBJ	DBDS	<i>Differential BDS</i> BDS différentiel
<i>Day/Night</i> Jour/nuit	DAY/NT	DAY/NT	<i>Day/Night</i> Jour/nuit
<i>Dead Reckoning, Dead Reckoned Position</i> Estime, point estimé	DR	DEC	<i>December</i> Décembre
<i>December</i> Décembre	DEC	DECR	<i>Decrease</i> Réduire
<i>Decrease</i> Réduire	DECR	DEL	<i>Delete</i> Supprimer
<i>Default Settings</i> Paramètres par défaut	DFLT SET	DELAY	<i>Delay</i> Retard
<i>Delay</i> Retard	DELAY	DEP	<i>Departure</i> Départ
<i>Delete</i> Supprimer	DEL	DEST	<i>Destination</i> Destination
<i>Departure</i> Départ	DEP	DEV	<i>Deviation</i> Déviation, écart
<i>Depth</i> Profondeur	DPTH	DFLT SET	<i>Default Settings</i> Paramètres par défaut
<i>Destination</i> Destination	DEST	DG	<i>Dangerous Goods</i> Marchandises dangereuses

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>Deviation</i> Déviation, écart	DEV	DGAL (voir note 2)	<i>Differential Galileo</i> Galileo différentiel
<i>Differential BDS</i> BDS différentiel	DBDS	DGLONASS (voir note 2)	<i>Differential GLONASS</i> GLONASS différentiel
<i>Differential Galileo</i> Galileo différentiel	DGAL (voir note 2)	DGNSS (voir note 2)	<i>Differential GNSS</i> GNSS différentiel
<i>Differential GLONASS</i> GLONASS différentiel	DGLONASS (voir note 2)	DGPS (voir note 2)	<i>Differential GPS</i> GPS différentiel
<i>Differential GNSS</i> GNSS différentiel	DGNSS (voir note 2)	DISP	<i>Display</i> Affichage, image, écran
<i>Differential GPS</i> GPS différentiel	DGPS (voir note 2)	DIST	<i>Distance</i> Distance
<i>Digital Selective Calling</i> Appel sélectif numérique	DSC	DIVE	<i>Vessel Engaged in Diving Operations (applies to AIS)</i> Navire effectuant des opérations de plongée (s'applique à l'AIS)
<i>Display</i> Affichage, image, écran	DISP	DN	<i>Down</i> Vers le bas
<i>Display brilliance</i> Affichage de la brillance	BRILL	DPTH	<i>Depth</i> Profondeur
<i>Distance</i> Distance	DIST	DR	<i>Dead Reckoning, Dead Reckoned Position</i> Estime, point estimé
<i>Distance Root Mean Square</i> Erreur quadratique moyenne	DRMS (voir note 2)	DRG	<i>Vessel Engaged in Dredging or Underwater Operations (applies to AIS)</i> Navire effectuant des opérations de dragage ou des travaux sous-marins (s'applique à l'AIS)
<i>Distance To Go</i> Distance à parcourir	DTG	DRIFT	<i>Drift</i> Dérive
<i>Down</i> Vers le bas	DN	DRMS (voir note 2)	<i>Distance Root Mean Square</i> Erreur quadratique moyenne
<i>Drift</i> Dérive	DRIFT	DSC	<i>Digital Selective Calling</i> Appel sélectif numérique
<i>Dropped (e.g. dropped EBL origin)</i> Flottante (par exemple, origine EBL flottante)	D	DTG	<i>Distance To Go</i> Distance à parcourir
<i>East</i> Est	E	E	<i>East</i> Est
<i>Electronic Bearing Line</i> Alidade électronique	EBL	EBL	<i>Electronic Bearing Line</i> Alidade électronique
<i>Electronic Chart Display and Information System</i> Système de visualisation de cartes électroniques et d'information	ECDIS	ECDIS	<i>Electronic Chart Display and Information System</i> Système de visualisation de cartes électroniques et d'information
<i>Electronic Navigational Chart</i> Carte électronique de navigation	ENC	ENC	<i>Electronic Navigational Chart</i> Carte électronique de navigation
<i>Electronic Position Fixing System</i> Système de positionnement électronique	EPFS	ENC MGMT REP	<i>ENC Management Report</i> Rapport de gestion de la carte ENC

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>Electronic Range and Bearing Line</i> Alignement électronique azimut/distance	ERBL	ENC UPD STATUS	<i>ENC Update Status Report</i> Rapport faisant état de la mise à jour de la carte ENC
<i>ENC Management Report</i> Rapport de gestion de la carte ENC	ENC MGMT REP	ENH	<i>Enhance</i> Améliorer
<i>ENC Update Status Report</i> Rapport faisant état de la mise à jour de la carte ENC	ENC UPD STATUS	ENT	<i>Enter</i> Entrer
<i>Enhance</i> Améliorer	ENH	EP	<i>Estimated Position</i> Point estimé
<i>Enter</i> Entrer	ENT	EPFS	<i>Electronic Position Fixing System</i> Système de positionnement électronique
<i>Equipment</i> Matériel, équipement	EQUIP	EQUIP	<i>Equipment</i> Matériel, équipement
<i>Error</i> Erreur	ERR	ERBL	<i>Electronic Range and Bearing Line</i> Alignement électronique azimut/distance
<i>Estimated Position</i> Point estimé	EP	ERR	<i>Error</i> Erreur
<i>Estimated Time of Arrival</i> Heure prévue d'arrivée	ETA	ETA	<i>Estimated Time of Arrival</i> Heure prévue d'arrivée
<i>Estimated Time of Departure</i> Heure prévue de départ	ETD	ETD	<i>Estimated Time of Departure</i> Heure prévue de départ
<i>Event</i> Événement	EVENT	EVENT	<i>Event</i> Événement
<i>Exclusion Zone</i> Zone d'exclusion	EZ	EXT	<i>External</i> Extérieur
<i>Export Route</i> Exporter le plan de route	ROUTE EXP	EZ	<i>Exclusion Zone</i> Zone d'exclusion
<i>External</i> Extérieur	EXT	FEB	<i>February</i> Février
<i>February</i> Février	FEB	FISH	<i>Fishing Vessel</i> Navire de pêche
<i>Fishing Vessel</i> Navire de pêche	FISH	FIX	<i>Fix</i> Point
<i>Fix</i> Point	FIX	FM	<i>Frequency Modulation</i> Modulation de fréquence
<i>Forward</i> Avant	FWD	FREQ	<i>Frequency</i> Fréquence
<i>Frequency</i> Fréquence	FREQ	FULL	<i>Full</i> Plein
<i>Frequency Modulation</i> Modulation de fréquence	FM	FWD	<i>Forward</i> Avant
<i>Full</i> Plein	FULL	GAIN	<i>Gain</i> Gain
<i>Gain</i> Gain	GAIN	GAL	<i>Galileo</i> Galileo
<i>Galileo</i> Galileo	GAL	GC	<i>Great Circle</i> Grand cercle

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>Geometric Dilution Of Precision</i> Dégradation géométrique de la précision	GDOP	GDOP	<i>Geometric Dilution Of Precision</i> Dégradation géométrique de la précision
<i>Global Maritime Distress and Safety System</i> Système mondial de détresse et de sécurité en mer	GMDSS	GRAPH INDX	<i>Graphical Index</i> Index graphique
<i>Global Navigation Satellite System</i> Système global de navigation par satellite	GNSS	GLONASS	GLONASSGLONASS
GLONASSGLONASS	GLONASS	GMDSS	<i>Global Maritime Distress and Safety System</i> Système mondial de détresse et de sécurité en mer
<i>Global Positioning System</i> Système mondial de localisation	GPS	GND	<i>Ground</i> Fond
<i>Graphical Index</i> Index graphique	GRAPH INDX	GNSS	<i>Global Navigation Satellite System</i> Système global de navigation par satellite
<i>Great Circle</i> Grand cercle	GC	GPS	<i>Global Positioning System</i> Système mondial de localisation
<i>Grid</i> Réseau	GRID	GRI	<i>Group Repetition Interval</i> Intervalle de répétition de groupe
<i>Ground</i> Fond	GND	GRID	<i>Grid</i> Réseau
<i>Group Repetition Interval</i> Intervalle de répétition de groupe	GRI	GRND	<i>Vessel Aground (applies to AIS)</i> Navire échoué (s'applique à l'AIS)
<i>Guard Zone</i> Zone de garde	GZ	GYRO	<i>Gyro</i> Gyro
<i>Gyro</i> Gyro	GYRO	GZ	<i>Guard Zone</i> Zone de garde
<i>Harmful Substances (applies to AIS)</i> Substances nuisibles (s'applique à l'AIS)	HS	H UP (voir note 2)	<i>Head Up</i> Cap en haut
<i>Head Up</i> Cap en haut	H UP (voir note 2)	HCS	<i>Heading Control System</i> Système de contrôle du cap
<i>Heading</i> Cap	HDG	HDG	<i>Heading</i> Cap
<i>Heading Control System</i> Système de contrôle du cap	HCS	HDOP	<i>Horizontal Dilution Of Precision</i> Dégradation horizontale de la précision
<i>Heading Line</i> Ligne de foi	HL	HF	<i>High Frequency</i> Ondes décimétriques
<i>Heading Line Off</i> Ligne de foi désactivée	HL OFF	HL	<i>Heading Line</i> Ligne de foi
<i>High Frequency</i> Ondes décimétriques	HF	HL OFF	<i>Heading Line Off</i> Ligne de foi désactivée

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>High Speed Craft</i> (applies to AIS) Engin à grande vitesse (s'applique à l'AIS)	HSC	HS	<i>Harmful Substances</i> (applies to AIS) Substances nuisibles (s'applique à l'AIS)
<i>Horizontal Dilution Of Precision</i> Dégradation horizontale de la précision	HDOP	HSC	<i>High Speed Craft Substances</i> (applies to AIS) Engin à grande vitesse (s'applique à l'AIS)
<i>Identification</i> Identification	ID	I/O	<i>Input/Output</i> Entrée/Sortie
<i>Import Chart</i> Importation de la carte	IMPORT CHT	ID	<i>Identification</i> Identification
<i>Import Route</i> <i>Importation du plan</i>	ROUTE IMP	IMPORT CHT	<i>Import Chart</i> Importation de la carte
<i>In</i> Dans	IN	IN	<i>In</i> Dans
<i>Increase</i> Augmenter	INCR	INCR	<i>Increase</i> Augmenter
<i>Indication</i> Indication	IND	IND	<i>Indication</i> Indication
<i>Information</i> Information	INFO	INF RED	<i>Infrared</i> Infrarouge
<i>Information report</i> Rapport d'information	INFO REPORT	INFO	<i>Information</i> Information
<i>Infrared</i> Infrarouge	INF RED	INFO REPORT	<i>Information report</i> Rapport d'information
<i>Initialisation</i> Initialisation	INIT	INIT	<i>Initialisation</i> Initialisation
<i>Input</i> Entrée	INP	INP	<i>Input</i> Entrée
<i>Input/Output</i> Entrée/Sortie	I/O	INT	<i>Interval</i> Intervalle
<i>Integrated Radio</i> <i>Communication System</i> Système de radiocommunication intégré	IRCS	IR	<i>Interference Rejection</i> Suppresseur de parasites
<i>Interference Rejection</i> Suppresseur de parasites	IR	IRCS	<i>Integrated Radio</i> <i>Communication System</i> Système de radiocommunication intégré
<i>Interswitch</i> Commutateur	ISW	ISW	<i>Interswitch</i> Commutateur
<i>Interval</i> Intervalle	INT	JAN	<i>January</i> Janvier
<i>January</i> Janvier	JAN	JUL	<i>July</i> Juillet
<i>July</i> Juillet	JUL	JUN	<i>June</i> Juin
<i>June</i> Juin	JUN	LAT	<i>Latitude</i> Latitude
<i>Latitude</i> Latitude	LAT	LF	<i>Low Frequency</i> Ondes kilométriques
<i>Limit</i> Limite	LIM	LIM	<i>Limit</i> Limite
<i>Line Of Position</i> Ligne de position	LOP	LOG	<i>Log</i> Loch

Termes	Abréviation
<i>Log</i> Loch	LOG
<i>Long Pulse</i> Impulsion longue	LP
<i>Long Range</i> Longue portée	LR
<i>Longitude</i> Longitude	LON
<i>Loran</i> Loran	LORAN
<i>Lost Target</i> Cible perdue	LOST TGT
<i>Low Frequency</i> Ondes kilométriques	LF
<i>Magnetic</i> Magnétique	MAG
<i>Manoeuvre</i> Manœuvre	MVR
<i>Manual</i> Manuel	MAN
<i>Manual Update</i> Mise à jour manuelle	MAN UPD
<i>Map(s)</i> Carte(s)	MAP
<i>March</i> Mars	MAR
<i>Maritime Mobile Service Identity number</i> Numéro d'identité dans le service mobile maritime	MMSI
<i>Maritime Pollutant (applies to AIS)</i> Polluant marin (s'applique à l'AIS)	MP
<i>Maritime Safety Information</i> Renseignements sur la sécurité maritime	MSI
<i>Marker</i> Marqueur	MKR
<i>Master</i> Capitaine	MSTR
<i>Maximum</i> Maximum	MAX
<i>May</i> Mai	MAY
<i>Medium Frequency</i> Ondes hectométriques	MF
<i>Medium Pulse</i> Impulsion moyenne	MP
<i>Menu</i> Menu	MENU

Abréviation	Termes
LON	<i>Longitude</i> Longitude
LOOK AHEAD	<i>Own ship look-ahead</i> Zone située en avant du navire porteur
LOP	<i>Line Of Position</i> Ligne de position
LORAN	<i>Loran</i> Loran
LOST TGT	<i>Lost Target</i> Cible perdue
LP	<i>Long Pulse</i> Impulsion longue
LR	<i>Long Range</i> Longue portée
MAG	<i>Magnetic</i> Magnétique
MAN	<i>Manual</i> Manuel
MAN UPD	<i>Manual Update</i> Mise à jour manuelle
MAP	<i>Map(s)</i> Carte(s)
MAR	<i>March</i> Mars
MAX	<i>Maximum</i> Maximum
MAY	<i>May</i> Mai
MENU	<i>Menu</i> Menu
MF	<i>Medium Frequency</i> Ondes hectométriques
MIN	<i>Minimum</i> Minimum
MISSING	<i>Missing</i> Disparu
MKR	<i>Marker</i> Marqueur
MMSI	<i>Maritime Mobile Service Identity number</i> Numéro d'identité dans le service mobile maritime
MON	<i>Performance Monitor</i> Contrôleur de performance
MP	<i>Maritime Pollutant (applies to AIS)</i> Polluant marin (s'applique à l'AIS)
MP	<i>Medium Pulse</i> Impulsion moyenne

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>Minimum</i> Minimum	MIN	MSI	<i>Maritime Safety Information</i> Renseignements sur la sécurité maritime
<i>Missing</i> Disparu	MISSING	MSTR	<i>Master</i> Capitaine
<i>Mute</i> Muet/amorti	MUTE	MUTE	<i>Mute</i> Muet/amorti
<i>Navigation</i> Navigation	NAV	MVR	<i>Manoeuvre</i> Manœuvre
<i>Normal</i> Normal	NORM	N	<i>North</i> Nord
<i>North</i> Nord	N	N UP	<i>North Up</i> Nord en haut
<i>North Up</i> Nord en haut	N UP	NAV	<i>Navigation</i> Navigation
<i>November</i> Novembre	NOV	NORM	<i>Normal</i> Normal
<i>October</i> Octobre	OCT	NOV	<i>November</i> Novembre
<i>Off</i> Hors tension	OFF	NUC	<i>Vessel Not Under Command</i> (<i>applies to AIS</i>) Navire non maître de sa manœuvre (s'applique à l'AIS)
<i>Off centred</i> Excentré	OFF CENT	OCT	<i>October</i> Octobre
<i>Officer of the Watch</i> Officier de quart	OOW	OFF	<i>Off</i> Hors tension
<i>Offset</i> Décalage, décalé	OFFSET	OFF CENT	<i>Off centred</i> Excentré
<i>On</i> Marche	ON	OFFSET	<i>Offset</i> Décalage, décalé
<i>Out/Output</i> Arrêt/sortie	OUT	ON	<i>On</i> Marche
<i>Own Ship</i> Navire porteur	OS	OOW	<i>Officer of the Watch</i> Officier de quart
<i>Own Ship Look-Ahead</i> Zone située en avant du navire porteur	LOOK AHEAD	OS	<i>Own Ship</i> Navire porteur
<i>Panel Illumination</i> Éclairage du tableau	PANEL	OUT	<i>Out/Output</i> Arrêt/sortie
<i>Parallel Index Line</i> Alidade mécanique	PI	PAD	<i>Predicted Area of Danger</i> Zone de danger prévisionnelle
<i>Passenger Vessel</i> (<i>applies to AIS</i>) Navire à passagers (s'applique à l'AIS)	PASSV	PANEL	<i>Panel Illumination</i> Éclairage du tableau
<i>Performance Monitor</i> Contrôleur de performance	MON	PASSV	<i>Passenger Vessel</i> (<i>applies to AIS</i>) Navire à passagers (s'applique à l'AIS)
<i>Permanent</i> Permanent	PERM	PDOP	<i>Positional Dilution Of Precision</i> Dégradation de la précision de la position
<i>Person overboard</i> Personne à la mer	POB	PERM	<i>Permanent</i> Permanent

Termes	Abréviation
<i>Personal Identification Number</i> Code confidentiel	PIN
<i>Pilot Vessel</i> (applies to AIS) Navire pilote (s'applique à l'AIS)	PILOT
<i>Port, Portside</i> Bâbord	PORT
<i>Position</i> Position	POSN
<i>Positional Dilution Of Precision</i> Dégradation de la précision de la position	PDOP
<i>Power</i> Puissance	PWR
<i>Predicted</i> Prévu	PRED
<i>Predicted Area of Danger</i> Zone de danger prévisionnelle	PAD
<i>Predicted Point of Collision</i> Point d'abordage prévu	PPC
<i>Pulse Length</i> Durée de l'impulsion	PL
<i>Pulse Modulation</i> Modulation d'impulsions	PM
<i>Pulse Repetition Frequency</i> Fréquence de répétition des impulsions	PRF
<i>Pulse Repetition Rate</i> Taux de répétition des impulsions	PRR
<i>Pulses Per Revolution</i> Impulsions par tour	PPR
<i>Racon</i> Racon	RACON
<i>Radar</i> Radar	RADAR
<i>Radar Overlay</i> Superposition de l'image radar	RADAR OVR
<i>Radar Settings</i> Paramètres radar	RADAR SET
<i>Radius</i> Rayon	RAD
<i>Rain</i> Pluie	RAIN
<i>Range</i> Distance	RNG
<i>Range Rings</i> Cercles de distance	RR
<i>Raster Chart Display System</i> Système de visualisation des cartes matricielles	RCDS

Abréviation	Termes
PI	<i>Parallel Index Line</i> Alidade mécanique
PILOT	<i>Pilot Vessel</i> (applies to AIS) Navire pilote (s'applique à l'AIS)
PIN	<i>Personal Identification Number</i> Code confidentiel
PL	<i>Pulse Length</i> Durée de l'impulsion
PM	<i>Pulse Modulation</i> Modulation d'impulsions
POB	<i>Person overboard</i> Personne à la mer
PORT	<i>Port, Portside</i> Bâbord
POSN	<i>Position</i> Position
PPC	<i>Predicted Point of Collision</i> Point d'abordage prévu
PPR	<i>Pulses Per Revolution</i> Impulsions par tour
PRED	<i>Predicted</i> Prévu
PRF	<i>Pulse Repetition Frequency</i> Fréquence de répétition des impulsions
PRR	<i>Pulse Repetition Rate</i> Taux de répétition des impulsions
PWR	<i>Power</i> Puissance
RACON	<i>Racon</i> Racon
RAD	<i>Radius</i> Rayon
RADAR	<i>Radar</i> Radar
RADAR OVR	<i>Radar Overlay</i> Superposition de l'image radar
RADAR SET	<i>Radar Settings</i> Paramètres radar
RAIM	<i>Receiver Autonomous Integrity Monitoring</i> Contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur
RAIN	<i>Anti Clutter Rain</i> Anti-retour de pluie
RAIN	<i>Rain</i> Pluie
RCDS	<i>Raster Chart Display System</i> Système de visualisation des cartes matricielles

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>Raster Navigational Chart</i> Carte marine matricielle	RNC	REC EVENT	<i>Record Event</i> Consignation d'un événement
<i>Rate Of Turn</i> Taux de giration	ROT	REF	<i>Reference</i> Référence
<i>Real-time Kinematic</i> Cinématique temps réel	RTK	REL (voir note 3)	<i>Relative</i> Relatif
<i>Receiver</i> Récepteur	RX (voir note 2)	RIM	<i>Vessel Restricted in Manoeuvrability</i> (applies to AIS) Navire à capacité de manœuvre restreinte (s'applique à l'AIS)
<i>Receiver Autonomous Integrity Monitoring</i> Contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur	RAIM	RL	<i>Rhumb Line</i> Loxodromie
<i>Record Event</i> Consignation d'un événement	REC EVENT	RM	<i>Relative Motion</i> Mouvement relatif
<i>Reference</i> Référence	REF	RMS	<i>Root Mean Square</i> Moyenne quadratique
<i>Relative</i> Relatif	REL (voir note 3)	RNC	<i>Raster Navigational Chart</i> Carte marine matricielle
<i>Relative Motion</i> Mouvement relatif	RM	RNG	<i>Range</i> Distance
<i>Revolutions per Minute</i> Tours par minute	RPM	RoRo	<i>Roll On/Roll Off</i> (applies to AIS) Transroulage (s'applique à l'AIS)
<i>Rhumb Line</i> Loxodromie	RL	ROT	<i>Rate Of Turn</i> Taux de gyration
<i>Roll On/Roll Off</i> (applies to AIS) Transroulage (s'applique à l'AIS)	RoRo	ROUTE	<i>Route</i> Route
<i>Root Mean Square</i> Moyenne quadratique	RMS	ROUTE MON	<i>Route Monitoring</i> Surveillance de la route
<i>Route</i> Route	ROUTE	ROUTE PLAN	<i>Route Plan</i> Plan de route
<i>Route Monitoring</i> Surveillance de la route	ROUTE MON	RPM	<i>Revolutions per Minute</i> Tours par minute
<i>Route Plan</i> Plan de route	ROUTE PLAN	RR	<i>Range Rings</i> Cercles de distance
<i>Safety Contour</i> Isobathe de sécurité	SF CNT	ROUTE EXP	<i>Export Route</i> Exporter le plan de route
<i>Sailing Vessel (applies to AIS)</i> Voilier (s'applique à l'AIS)	SAIL	ROUTE IMP	<i>Import Route</i> Importer le plan de route
<i>Satellite</i> Satellite	SAT	RTK	<i>Real-time Kinematic</i> Cinématique temps réel
<i>Satellite Based Augmentation System</i> Système de renforcement par satellite	SBAS	RX (voir note 2)	<i>Receiver</i> Récepteur
<i>Save User Settings</i> Enregistrer les paramètres utilisateur	SAVE USR	S	<i>South</i> Sud

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>S-Band (applies to Radar)</i> Bande S (s'applique au radar)	S-BAND	SBAS	<i>Satellite Based Augmentation System</i> Système de renforcement par satellite
<i>Scan to Scan</i> Balayages successifs/comparés	SC/SC	SAIL	<i>Sailing Vessel (applies to AIS)</i> Voilier (s'applique à l'AIS)
<i>Search And Rescue Transponder</i> Répondeur SAR	SART	SART	<i>Search And Rescue Transponder</i> Répondeur SAR
<i>Search And Rescue Vessel (applies to AIS)</i> Navire SAR (s'applique à l'AIS)	SARV	SARV	<i>Search And Rescue Vessel (applies to AIS)</i> Navire SAR (s'applique à l'AIS)
<i>Select</i> Sélectionner	SEL	SAT	<i>Satellite</i> Satellite
<i>Select User Settings</i> Sélectionner les paramètres utilisateur	USR SET	SAVE USR	<i>Save User Settings</i> Enregistrer les paramètres utilisateur
<i>September</i> Septembre	SEP	S-BAND	<i>S-Band (applies to Radar)</i> Bande S (s'applique au radar)
<i>Sequence</i> Séquence	SEQ	SC/SC	<i>Scan to Scan</i> Balayages successifs/comparés
<i>Set (i.e., set and drift, or setting a value)</i> Direction (Utilisé dans le contexte de "Direction et vitesse") ou Réglage (d'une valeur)	SET	SDME	<i>Speed and Distance Measuring Equipment</i> Matériel de mesure de la vitesse et de la distance
<i>Ship's Time</i> Heure du navire	TIME	SEA	<i>Anti Clutter Sea</i> Anti-retour de mer
<i>Short Pulse</i> Impulsion brève	SP	SEL	<i>Select</i> Sélectionner
<i>Signal to Noise Ratio</i> Rapport signal/bruit	SNR	SEP	<i>September</i> Septembre
<i>Silence</i> Silence	SLNC	SEQ	<i>Sequence</i> Séquence
<i>Simulation</i> Simulation	SIM ^(voir note 4)	SET	<i>Set (i.e., set and drift, or setting a value)</i> Direction (Utilisé dans le contexte de "Direction et vitesse") ou Réglage (d'une valeur)
<i>Slave</i> Esclave	SLAVE	SF CNT	<i>Safety Contour</i> Isobathe de sécurité
<i>South</i> Sud	S	SIM ^(voir note 4)	<i>Simulation</i> Simulation
<i>Speed</i> Vitesse	SPD	SLAVE	<i>Slave</i> Esclave
<i>Speed and Distance Measuring Equipment</i> Matériel de mesure de la vitesse et de la distance	SDME	SLNC	<i>Silence</i> Silence
<i>Speed Over the Ground</i> Vitesse fond	SOG	SNR	<i>Signal to Noise Ratio</i> Rapport signal/bruit

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>Speed Through the Water</i> Vitesse surface	STW	SOG	<i>Speed Over the Ground</i> Vitesse fond
<i>Stabilized</i> Stabilisé	STAB	SP	<i>Short Pulse</i> Impulsion brève
<i>Standard Display</i> Affichage standard	STND DISP	SPD	<i>Speed</i> Vitesse
<i>Standby</i> En veille/attente	STBY	STAB	<i>Stabilized</i> Stabilisé
<i>Starboard/Starboard side</i> Tribord	STBD	STAT DISP	<i>Status and Data</i> État et données
<i>Station</i> Station	STN	STBD	<i>Starboard/Starboard side</i> Tribord
<i>Status and data</i> État et données	STAT DISP	STBY	<i>Standby</i> En veille/attente
<i>Symbol(s)</i> Symbole(s)	SYM	STN	<i>Station</i> Station
<i>Synchronisation</i> Synchronisation	SYNC	STND DISP	<i>Standard Display</i> Affichage standard
<i>Target</i> Cible	TGT	STW	<i>Speed Through the Water</i> Vitesse surface
<i>Target Settings</i> Paramètres cible	TGT SET	SYM	<i>Symbol(s)</i> Symbole(s)
<i>Target Tracking</i> Poursuite/suivi de la cible	TT	SYNC	<i>Synchronisation</i> Synchronisation
<i>Test</i> Essai	TEST	T	<i>True</i> Vrai
<i>Time</i> Temps	TIME	TCPA	<i>Time to Closest Point of Approach</i> Temps jusqu'au point de rapprochement maximal
<i>Time Difference</i> Différence temporelle	TD	TCS	<i>Track Control System</i> Système de contrôle de la route
<i>Time Dilution Of Precision</i> Dégradation de la précision de l'heure	TDOP	TD	<i>Time Difference</i> Différence temporelle
<i>Time Of Arrival</i> Heure d'arrivée	TOA	TDOP	<i>Time Dilution Of Precision</i> Dégradation de la précision de l'heure
<i>Time Of Departure</i> Heure de départ	TOD	TEST	<i>Test</i> Essai
<i>Time to Closest Point of Approach</i> Temps jusqu'au point de rapprochement maximal	TCPA	TGT	<i>Target</i> Cible
<i>Time To Go</i> Temps restant	TTG	TGT SET	<i>Target Settings</i> Paramètres cible
<i>Time to Wheel Over Line</i> Temps de manœuvre de la barre	TWOL	THD	<i>Transmitting Heading Device</i> Dispositif de détermination du cap à transmission
<i>Track</i> Route	TRK	TIME	<i>Ship's Time</i> Heure du navire
<i>Track Control System</i> Système de contrôle de la route	TCS	TIME	<i>Time</i> Temps
<i>Track Made Good</i> Route fond	TMG (voir note 5)	TM	<i>True Motion</i> Mouvement vrai

Termes	Abréviation
<i>Trail(s)</i> Trace(s)/sillage(s)	TRAIL
<i>Transceiver</i> Émetteur/récepteur	TXRX (voir note 2)
<i>Transferred Line of Position</i> Ligne de position transportée	TPL
<i>Transmitter</i> Émetteur	TX (voir note 2)
<i>Transmitting Heading Device</i> Dispositif de détermination du cap à transmission	THD
<i>Trial Manoeuvre</i> Manœuvre d'essai	TRIAL (voir note 4)
<i>Trial Settings</i> Paramètres des essais	TRIAL SET
<i>Trigger Pulse</i> Impulsion de déclenchement	TRIG
<i>True</i> Vrai	T
<i>True Motion</i> Mouvement vrai	TM
<i>True Motion Reset</i> Réinitialisation du mouvement vrai	TM RESET
<i>True/Relative Vector</i> Vecteur vrai/relatif	T / R VECT
<i>Tune</i> Accorder	TUNE
<i>Ultrahigh Frequency</i> Ondes décimétriques	UHF
<i>Universal Time, Co-ordinated</i> Temps universel coordonné	UTC
<i>Unstabilised</i> Non stabilisé	UNSTAB
<i>Update Log</i> Mettre à jour journal	UPD LOG
<i>Update Review</i> Mettre à jour révision	UPD REV
<i>User Chart</i> carte utilisateur	USR CHT
<i>Variable Range Marker</i> Marqueur de distance variable	VRM
<i>Variation</i> Écart	VAR
<i>Vector</i> Vecteur	VECT
<i>Very High Frequency</i> Ondes métriques	VHF
<i>Very Low Frequency</i> Ondes myriamétriques	VLF

Abréviation	Termes
TM RESET	<i>True Motion Reset</i> Réinitialisation du mouvement vrai
TMG (voir note 5)	<i>Track Made Good</i> Route fond
TOA	<i>Time Of Arrival</i> Heure d'arrivée
TOD	<i>Time Of Departure</i> Heure de départ
TOW	<i>Vessel Engaged in Towing Operations (applies to AIS)</i> Navire remorquant (s'applique à l'AIS)
TPL	<i>Transferred Position</i> Ligne de position transportée
TRAIL	<i>Trail(s)</i> Trace(s)/sillage(s)
TRIAL (voir note 4)	<i>Trial Manoeuvre</i> Manœuvre d'essai
TRIAL SET	<i>Trial Settings</i> Paramètres des essais
TRIG	<i>Trigger Pulse</i> Impulsion de déclenchement
TRK	<i>Track</i> Route
T / R VECT	<i>True/Relative Vector</i> Vecteur vrai/relatif
TT	<i>Target Tracking</i> Poursuite/suivi de la cible
TTG	<i>Time To Go</i> Temps restant
TUNE	<i>Tune</i> Accorder
TWOL	<i>Time to Wheel Over Line</i> Temps de manœuvre de la barre
TX (voir note 2)	<i>Transmitter</i> Émetteur
TXRX (voir note 2)	<i>Transceiver</i> Émetteur/récepteur
UHF	<i>Ultrahigh Frequency</i> Ondes décimétriques
UNSTAB	<i>Unstabilised</i> Non stabilisé
UPD LOG	<i>Update Log</i> Mettre à jour journal
UPD REV	<i>Update Review</i> Mettre à jour révision
USR CHT	<i>User Chart</i> Carte utilisateur
USR SET	<i>Select user Settings</i> Sélectionner paramètres utilisateur

Termes	Abréviation	Abréviation	Termes
<i>Vessel Aground</i> (applies to AIS) Navire échoué (s'applique à l'AIS)	GRND	UTC	<i>Universal Time, Co-ordinated</i> Temps universel coordonné
<i>Vessel at Anchor</i> (applies to AIS) Navire au mouillage (s'applique à l'AIS)	ANCH	UWE	<i>Vessel Underway Using Engine</i> (applies to AIS) Navire faisant route au moteur (s'applique à l'AIS)
<i>Vessel Constrained by Draught</i> (applies to AIS) Navire handicapé par son tirant d'eau (s'applique à l'AIS)	VCD	VAR	<i>Variation</i> Écart
<i>Vessel Engaged in Diving Operations</i> (applies to AIS) Navire effectuant des opérations de plongée (s'applique à l'AIS)	DIVE	VCD	<i>Vessel Constrained by Draught</i> (applies to AIS) Navire handicapé par son tirant d'eau (s'applique à l'AIS)
<i>Vessel Engaged in Dredging or Underwater Operations</i> (applies to AIS) Navire effectuant des opérations de dragage ou des travaux sous-marins (s'applique à l'AIS)	DRG	VDR	<i>Voyage Data Recorder</i> Enregistreur des données du voyage
<i>Vessel Engaged in Towing Operations</i> (applies to AIS) Navire remorquant (s'applique à l'AIS)	TOW	VECT	<i>Vector</i> Vecteur
<i>Vessel Not Under Command</i> (applies to AIS) Navire non maître de sa manœuvre (s'applique à l'AIS)	NUC	VHF	<i>Very High Frequency</i> Ondes métriques
<i>Vessel Restricted in Manoeuvrability</i> (applies to AIS) Navire à capacité de manœuvre restreinte (s'applique à l'AIS)	RIM	VID	<i>Video</i> Vidéo
<i>Vessel Traffic Service</i> Services de trafic maritime	VTS	VLF	<i>Very Low Frequency</i> Ondes myriamétriques
<i>Vessel Underway Using Engine</i> (applies to AIS) Navire faisant route au moteur (s'applique à l'AIS)	UWE	VOY	<i>Voyage</i> Voyage
<i>Video</i> Vidéo	VID	VRM	<i>Variable Range Marker</i> Marqueur de distance variable
<i>Voyage</i> Voyage	VOY	VTS	<i>Vessel Traffic Service</i> Services de trafic maritime
<i>Voyage Data Recorder</i> Enregistreur des données du voyage	VDR	W	<i>West</i> Ouest
<i>Warning</i> Avertissement	WARNING	WARNING	<i>Warning</i> Avertissement
<i>Water</i> Eau	WAT	WAT	<i>Water</i> Eau
<i>Waypoint</i> Point de route	WPT	WOL	<i>Wheel Over Line</i> Ligne de manœuvre de la barre

Termes	Abréviation
<i>West</i> Ouest	W
<i>Wheel Over Line</i> Ligne de manœuvre de la barre	WOL
<i>Wheel Over Time</i> Délai de manœuvre de la barre	WOT
<i>X-Band (applies to radar)</i> Bande X (s'applique au radar)	X-BAND

Abréviation	Termes
WOT	<i>Wheel Over Time</i> Délai de manœuvre de la barre
WPT	<i>Waypoint</i> Point de route
X-BAND	<i>X-Band (applies to radar)</i> Bande X (s'applique au radar)
XTD	<i>Cross Track Distance</i> Écart latéral de route

LISTE DES UNITÉS DE MESURE ET ABRÉVIATIONS

Unités	Abréviation
<i>cable length</i> encablure	cbl
<i>cycles per second</i> cycles par seconde	cps
<i>degree(s)</i> degré(s)	deg
<i>fathom(s)</i> brasse(s)	fm
<i>feet/foot</i> pied(s)	ft
<i>gigahertz</i> gigahertz	GHz
<i>hectoPascal</i> hectopascal	hPa
<i>hertz</i> hertz	Hz
<i>hour(s)</i> heure(s)	h
<i>kilohertz</i> kilohertz	kHz
<i>kilometre</i> kilomètre	km
<i>kilopascal</i> kilopascal	kPa
<i>knot(s)</i> nœud(s)	<i>Kn/nœud</i>
<i>megahertz</i> méegahertz	MHz
<i>minute(s)</i> minute(s)	min
<i>Nautical Mile(s)</i> mille(s) marin(s)	<i>NM/M</i>

Abréviation	Unités
cbl	<i>cable length</i> encablure
cps	<i>cycles per second</i> cycles par seconde
deg	<i>degree(s)</i> degré(s)
fm	<i>fathom(s)</i> brasse(s)
ft	<i>feet/foot</i> pied(s)
GHz	<i>gigahertz</i> gigahertz
hPa	<i>hectoPascal</i> hectopascal
Hz	<i>hertz</i> hertz
h	<i>hour(s)</i> heure(s)
kHz	<i>kilohertz</i> kilohertz
km	<i>kilometre</i> kilomètre
kPa	<i>kilopascal</i> kilopascal
<i>Kn/nœud</i>	<i>knot(s)</i> nœud(s)
MHz	<i>megahertz</i> méegahertz
min	<i>minute(s)</i> minute(s)
<i>NM/M</i>	<i>Nautical Mile(s)</i> mille(s) marin(s)

Notes :

1. Les termes et abréviations utilisés sur les cartes marines sont publiés dans les publications pertinentes de l'OHI et ne figurent pas sur la présente liste.
2. En règle générale, les termes devraient être présentés en minuscules et les abréviations en majuscules. Les abréviations qui peuvent être présentées en minuscules sont identifiées sur la liste par exemple "dGNSS" ou "Rx".
3. Les abréviations peuvent être combinées, par exemple "CPA LIM" ou "T CRS". Lorsque l'abréviation du terme type "relatif" est combinée avec une autre abréviation, la lettre R devrait être utilisée au lieu de "REL", par exemple "R CRS".
4. Les abréviations "SIM" et "TRIAL" ne sont pas censées être utilisées pour remplacer les symboles appropriés dont la liste figure à l'appendice de l'annexe 1.

5. L'expression anglaise "Course Made Good" a été utilisée par le passé pour décrire la route fond ("Track Made Good"). Le terme "course" n'est pas approprié car il indique la direction suivie ou à suivre par rapport à un méridien de référence. Il est préférable d'utiliser l'expression "Track Made Good".
 6. Lorsque d'autres renseignements sont présentés en faisant appel au système international d'unités, les abréviations correspondantes devraient être utilisées.
-